

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

5

(號四九一第卷式十三第紙聞新) Saturday 5 December 1970 (Vol. 32 No. 194 Page 1)

PROVINCIAL...
Victoria, B. C.
Oct. 30/70.
六期星 日五月二十 (年〇七九一七元公)

郵寄或派到	一律每月二元五毛
零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
每季	七元五毛

（庚戌年十一月初七日）

忠誠救國 義俠除奸

國內新建及擴張工廠成本獲補助

政府宣佈計劃

銳意推動工業

【奧大瓦五日電】中央政府宣佈計劃，將撥款約六億五千萬美元，協助發展國內工業及擴張原有之製造廠，規模增加僱用三萬工人，並可能促成其他方面增加就業機會。

地區經濟發展部長馬里奧在國會提出推動地區發展法例的各種新條款，成立一項三級補助制度，援助新建及擴充工廠的發展計劃。

在該項法案之下，除協助製造工廠發展之外，並由政府保證貸款協助商業性事業，包括各主要的新發展，如會堂、商店、寫字樓、及商場設備等事業。

此項補助計劃，在預算上擬定撥款一億五千萬美元，根據以往經驗，將補助工業上的投資額，可能達到十倍。

至於政府保證貸款成本如何，現尚難預料，政府將向放款的銀行及其他商業性放債者，徵收保證費用。如果供款人無法還款，則政府將負責清償。政府現行保證其他方面的貸款辦法，已證明頗為成功。

現行推動工業發展之補助辦法，是佔成本百分之五為原則，並規定凡工廠能創造一個新的工作位置（即能多僱用一職工），則補助五千元。以職工人數擴大適用於國內各省的適當地區，包括卑詩省、安大略省、魁北克省、及大西洋省份。安省的北部、沙省、及西部的地帶，及沿海各省，均屬例外。紐芬蘭、東約克沿海各省，政府此項基本計劃，現再增加其他兩級政府補助發展工業。

此外，另有一項特種的工業計劃，適用於占領西部、安省南部各省，除基本補助額之外，另特別補助成本百分之十，即增加一工作位置，特別補助多一千元，即增加補助成本百分之五，每增加一職工，補助七千元。

英專員獲釋後各動態

【倫敦電】英國駐加專員卡羅爾，對同僚表示，他希望能在下月內獲釋。

外交部消息指出，卡羅爾在兩月後，對同僚作出上述表示。

在英國內，目前對卡羅爾獲釋消息已傳遍，所，英國人皆感到非常高興。

英國首相希爾，於獲悉此消息後，立刻打電話給卡羅爾，祝賀此消息所取得的行動。女皇則親筆寫了一封信，慰問卡羅爾。

卡羅爾妻子，一直在瑞士安，於獲悉此消息時，神情非常高興。

智利農婦遭人壓迫 強奪農場服毒自戕

【聖地牙哥電】此間一名婦女，由於她的農場被一羣持械農夫強奪，而服毒自殺。智利左翼政府正試圖制止此種事件繼續發生。

警方消息與農夫組織報告指出，此種事件，在南部省份內先後發生三次。

於本週初時，約有三十名持有短槍及手榴彈者，先將一兩英畝公畝農場佔領，然後強奪該農場年五十五歲農夫卡羅爾。

當局消息指出，該婦女在氣憤下，服下大量藥劑自殺身亡。

加國空運擄劫疑犯抵夏灣拿後獲庇護

【夏灣拿路透電】古巴政府對於由加拿大空運抵夏灣拿的幾位擄劫疑犯，在加國中，政治庇護。

古巴外交官，對此事件曾發出報告，指：英專員卡羅爾，釋放後，加拿大軍事運輸機於星期五載運擄劫者由滿地可，運往夏灣拿，該機旋即轉飛回加國。

擄劫者為「古解解放陣線」非法組織的成員，曾被攝影相片及受官方詢問各種問題，但內容如何，則未見公佈。當被運往古巴後，官方批准許古巴記者採訪，但加籍及其他外國記者，均予拒絕。

都明電訊：據駐古巴大使使館報告，擄劫者卡羅爾的疑犯，加國軍隊於星期五載運於時，由五分五十分抵夏灣拿機場，即古巴官員帶領至一個秘密的地點。

布明，四十二號，僅於三日前到達夏灣拿。大使館報告，昨在長途電話與加國大使談話。此事，古巴外交部官員約十二人，曾與加國官員商討。擄劫者與古巴官員同機，但不能與擄劫者疑犯相會。計該機載運擄劫者及家眷七人。

智利農婦遭人壓迫 強奪農場服毒自戕

【聖地牙哥電】此間一名婦女，由於她的農場被一羣持械農夫強奪，而服毒自殺。智利左翼政府正試圖制止此種事件繼續發生。

警方消息與農夫組織報告指出，此種事件，在南部省份內先後發生三次。

於本週初時，約有三十名持有短槍及手榴彈者，先將一兩英畝公畝農場佔領，然後強奪該農場年五十五歲農夫卡羅爾。

當局消息指出，該婦女在氣憤下，服下大量藥劑自殺身亡。

英專員獲釋後各動態

【倫敦電】英國駐加專員卡羅爾，對同僚表示，他希望能在下月內獲釋。

外交部消息指出，卡羅爾在兩月後，對同僚作出上述表示。

在英國內，目前對卡羅爾獲釋消息已傳遍，所，英國人皆感到非常高興。

英國首相希爾，於獲悉此消息後，立刻打電話給卡羅爾，祝賀此消息所取得的行動。女皇則親筆寫了一封信，慰問卡羅爾。

卡羅爾妻子，一直在瑞士安，於獲悉此消息時，神情非常高興。

天主教會完成分訪遠東二萬八千里行程

教皇由錫蘭返羅馬

【羅馬電】天主教會分訪遠東二萬八千里行程，今日凌晨由錫蘭乘專機返羅馬。在風暴襲擊之下，教皇在蓬瓦里機場，向機上的一批支持者揮手致意，梵蒂岡教廷的官員及意大利政府，較低級官員均到場，但未有舉行任何歡迎儀式。

抵羅馬後，教皇在聖彼得廣場，向數萬名支持者致意，並與支持者握手。當地佛教徒敲鑼打鼓致敬，情況熱烈。

錫蘭前總理拉尼夫夫人及高巴拉華將軍等均到場迎接。錫蘭前首相佛德，及天主教教皇，曾一度揮手致意。錫蘭全國佛教徒二千二百萬人，而天主教徒約八十萬人，雖未參加歡迎會，但以天主教教皇，錫蘭政府亦派海軍軍隊，到場助陣。

傳越共登批要員被捕

【西貢電】據此間各越文報章昨紛紛發表消息，謂南越政府軍現已拘捕越共重要政府的一批高級人員，有等報章並謂，南越政府將對越共領袖方發言人，則謂彼等對此消息，尙未獲得證實。

北韓空軍駕機投南韓

【漢城路透電】據此間南韓國防部消息：北韓空軍少校朴星橋，昨乘一架蘇聯製的米格戰機，投奔南韓，降落在東岸的米格戰機，自一九五零年以來，第五位北韓空軍人員攜機投奔南韓的事件。

國防部發言人稱，當南韓空軍發現該機飛行時，即派出一架F-4E戰機，與該機進行安全降落。

雲南華氣象局報告 今年冬季比往年冷

【雲南訊】氣象局人員報告指出，本年十二月內天氣情況，比通常情況較冷，又十二月的天氣預測亦大致相同，或會比十一月更冷。

氣象局稱，在十一月內，降裂紀錄共三點九寸，於去年十一月時，則沒有任何降雪，但通常十一月降雪量為五點四寸，三英寸雪約相等於一英寸水。

十一月四日出時間共為七十三點六小時，去年十一月時約為六十二點五小時。

聖誕郵局服務時間 寄聖誕卡截止日期

【雲南訊】雲南郵政總局局長，特公佈聖誕節期間郵政服務如下：

於十二月十二日（星期六）及十二月十九日（星期三）郵局由上午八時至一時營業外，總郵局及其分局由上午八時開始，至下午五時四十分分結束。

在十二月十二日內，郵局不會有任何派信服務，十二月十九日，則會如平常一樣，由郵局派員派信工作。

此，寄加拿大各地及美國聖誕卡，截日期為十二月十八日，本市聖誕郵件截日期為十二月十七日。

汽油爐油及燃機油 宣佈每加侖增一仙

【雲南訊】家庭石油公司，已宣佈將石油、暖氣爐油及內機油售價，每一加侖增加一仙。

該公司指出，此次增價行動已立刻生效。

據公司發言人稱，此次加價一仙乃係在批發價格中。

他希望各汽油站，亦會連帶公司一併增加。

在汽油加價後，現正一級汽油售價每一加侖增至五角九厘，二級汽油增至四角五分九厘。家庭石油公司為第二家增加石油售價公司。

市議會通過明年起 增征收酒店牌照費

【雲南訊】雲南市議會，不管有府方面的要求，已通過法令，正式宣佈增加本市酒店牌照費用。

此項法令，由明年一月一日起生效，使每一酒店牌照費用由四元至十元，增至由四元至一百〇二元。

市議會方面，指出此為一臨時措施而已，只要市議會訂出酒店牌照稅率，市議會會立刻取消此項措施。

都市事務部長金比爾，曾要求市議會延遲訂出酒店牌照稅率，以便市議會有一時間訂出酒店牌照稅率，市議會此次行動希望增加一百萬元稅收。

汽車肇事人逃亡案 警方找尋男童證人

【雲南訊】警方人員，目前正在找尋一名十二歲男童，因為他曾於去週五時，看見一宗汽車肇事人逃去事件過程，但該男童不欲捲入此案中，因此沒向警方報案。

死者，高榮強，在喜市定東街與與街交界處，被一輛黑綠色利士甸牌汽車撞倒，肇事車約為九六七或六九七號。

警方的監督員曾在現場向一名十二歲男童查詢，但該男童不願捲入此案中，隨即步現場，警方欲獲得小童報告而協助破案。

本省市失業有六萬人 領賑濟者約四萬人

【雲南訊】本省市失業情況，將比過去更嚴重，此項問題在過去三、四年來仍沒法解決。

麥基亞在此間自由黨協會會中說，自一九三零年至今，卑詩省在失業中而進步的情況下，領社會福利及失業人數每年增加。

他指出，失業人數比去年同期內增加百分之七十五，只，雲南內，亦增加百分之六十三，沒有找到職業者，只好由政府領取社會福利金渡日，他指失業人數約共六萬人，領取社會福利金者約有三萬至四萬人。

特稿

故事閒談古雲松寺

(九子園圓交抵帆)

(廷)

蔡家山在恩平縣城之背，山形雄偉，尖峰高聳，巒疊疊，惟其獨尊，兩邊撐開，形同巨掌，望之如龍，素稱「龍山」...

慈雲山頭觀音開庫

財富都是每個人都追求東西的，迷信的人更希望神仙能帶給他們財富，於是乎乃有一年一度的觀音開庫節...

一日夫妻，百日恩，捉住事，謂自收養拾兒以來，人成物阜，一帆風順，不知是拾兒帶來之福，抑我運到之時...

生活講座

(十八)

天熱應該出些汗

體內廢料汗中流

所以這種汗液含有臭味。

出汗的第二種作用，是調節體溫。人的體溫，是維持在一個穩定的溫度...

在暑期中，空氣中的溫度極高，影響到身體也非常炎熱，這個時候，人體就把汗腺鬆弛，出一些汗...

出汗的第三種作用，是調節健康失常，發生牛癩作用。譬如一個人受寒氣，或是受了暑氣...



不夜天戲院

每星期五換新片，每晚放映兩大片。

放映時間：星期一至星期四...

本院優待票價：星期一至星期四...

即日放映：十二月四日(星期五)至十二月十日(星期四)...

同場放映：全部七彩色古裝歌唱戲王...

特別加映：十二月五日(星期六)...

七彩大銀幕正宗武俠打鬥巨片...

「江湖第一劍」曹達華石堅 主演

「玉面閻羅」陳寶珠石堅 主演

「八美戲狀元」鄧碧雲鄭碧影 主演

「杏花溪之戀」林黛嚴俊 主演



Joseph Hua 435-7351

產業買賣

工商業樓宇，租約文，地段...

MacKENIZE MANAGEMENT LTD. REAL ESTATE SALES DIVISION

- ▲風水屋面向依沙伯公園，四睡房二廳，兩棟地庫...
- ▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街...
- ▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街...
- ▲45 間 Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊...
- ▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租...

尚有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時查詢，免費估價。

門窗鋁質 Aluminium Windows Screens Doors Awnings Sidings Tel. 876-8042

冬季到了 特大減價 避風兩窗 恆回暖氣 價廉物美 免費估價

中國商場出售

店主因業務遷回港，廉價式式式千元全盤出售...

馳名鹿尾把補丸

雲坤中國藥房出品之鹿尾把丸，係我國異人秘傳...

香港來回噴射機 四百四十九元

一九七一年四月、五月期間，來回日期四星期...

欲知詳情與後洽商 108 號房 708 Dunsmuir St. Vancouver 1, B.C.

宜廚工壹名 工價優厚，如蒙垂詢請電 788-2888 或函 Dick's Rest, P.O. Box 152, Cheyenne, B.C.

沙省餐館連實業急讓

位於沙省中部，產油與鹽田地區，最近改造，樓下雙舖面...

搬屋運貨 車行李 電話：八四三三五 八四三三三

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE: 685-3935

加獎利息 活期六厘 每月計息壹次 每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎...

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。鮮磨沙河粉 致誇全加獨特 斤兩味道 招牌保證

B. G. ROYAL CAFE 119 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone: 681-3953

旅行社人證公俠壁黃 QUON H. WONG AGENCIES 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Office: 684-0938 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城 ●方便及親切是遊加美鄰近各城市 ●代定旅館設計遊覽申請護照 ●特價機票移民機票歡迎分期付款 ●代理旅行保險火燭汽車意外等 ●簽證文件警詞遺囑批約契據等 ●辦公時間：星期六下午壹時至五時 平日照常，營業經理丘錫琛

城市家庭銀業公司 City Home Mortgage and Savings Corporation 495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司為家庭儲蓄投資之團體，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司...

東南亞新形勢與新危機

三、組織亞洲集體安全制度，這也是兩方面作用，一來是對付美國，不讓美國單獨控制亞洲；二來是對付中共，以亞洲集體安全制度對付中國大陸，甚至實施軍備競賽，以迫中共就範。

這是蘇聯的如意算盤，要是史大林尚在人間，或是克魯曉夫仍然執政，這兩個傢伙都不會打這種如意算盤，只有老布老柯之流，看得世事太少，也就幻想蘇聯可以在東南亞打個如意算盤了。

但「行不通」亦非穩定不移的，如果東南亞形勢繼續惡化，美日與蘇聯「進一步合作」，我們認為蘇聯「行不通」的政策「打不响的如意算盤」，以後，能「行得通」的，美蘇在印印洋的鬥爭，對東南亞和平是帶來威脅的。美蘇在印印洋的鬥爭，也意味著這兩個所謂世界大國，已經向亞洲另一個地區作「分贖作戰」了。

美國在印印洋建立基地之理由是為了防蘇，為什麼要防蘇？也不用解釋了。據路透社華盛頓廿四日專電稱：「美官方今日稱，美政府要國會撥款在印印洋英屬島嶼上建防衛設備。據報最秘密的計劃，包括在查哥斯羣島，其中包括狄亞高島建一個機場及通訊設備。一九六六年英政府規定在某種情形下，兩國聯合資助各島上計劃。國務院對考慮在該處建一基地的計劃，是否與最近蘇聯在印印洋活動有關，拒作評論。但官方稱，白宮於要求款項後，已下令暫停以候高級的政策檢討。國會人士稱，相信這與國會反對多軍費及擴充國外軍事基地有關。官方宣佈，全國安全委員會所推行的政策檢討，集於於南亞地區整個美戰區所需，他們說，另一案是英保守黨政府，一反以前對印印洋地區由蘇聯士運河以東撤退的政策。目前英美對印印洋地區防衛的費用，此舉可望達數百萬美元。今日國防部對此不作評論，該部官員稱，蘇聯海軍在該地區活動最近已增三倍，印印洋中印印洋海軍已有十二至二十艘。此項計劃將為美國在印印洋的第一個基地，且已引起印印洋的抗議。印印洋外長史華倫星期日前在國會中稱，印印洋已與英手抗議，印印洋欲此水以沒有強迫的角逐。」



香港吸毒青年大增 年齡由十六至廿四

【港訊】港務衛生處處長蔡永業醫生，昨日在東區扶輪社午餐會上談及本港之吸毒問題時稱：「處中吸毒者最重要之一作，乃如何令其康復；但此項工作亦為最困難者。」

他說：「戒毒者需要穩定之工作以維持家計，其或改換環境以離開曾誘其入歧途之舊友。故應予精神協助，俾能自力更生。」

蔡氏指出：「本港之吸毒青年日增。在九六五年自動請求戒毒會協助者中，年齡二十五歲以下者，只佔百分之七左右。至一九六九年，此數字已達約百分之二十七。大體成毒中心，數字亦同期內亦由百分之十六增至百分之五十五。」

哀謝

不孝李榮華榮耀待奉無狀嗣延
家慈李門邱氏安人痛于一千九百七十年十月廿日病終于聖約翰醫院享壽八十七有九歲不孝榮華榮耀遠在星洲聞報悲痛不克匍匐奔喪禮成服水派孫媳曹明女曾孫等侍在側親視含殮遵禮成服經于同月十日假座聖約翰醫院禮堂舉行喪禮出殯扶柩安葬于科市蘭園園墓字號親友親臨執紼致祭恩賜賜花圈素車隨送降情高誼殞存均感此致謝

不秋夫李矩端
哀子李榮華榮耀
孫文添等
泣子鄭耀國
夫弟矩權
同叩謝
厚惠芳名 恕不登載 另柬致謝

哀謝

先考李牛標字傳益安公府君痛于一九七〇年十一月十日壽終正寢于卡城展那路醫院禮堂享壽七十有九歲不孝振榮等隨侍在側親視含殮遵禮成服經于同月十八日下午三時假座科市蘭園園墓字號出殯禮扶柩歸土安葬于卡城中華墳場叩蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情殞存均感哀此鳴謝

未亡人余玉
孤子振榮源兆強
媳婦黃氏
子婿李國榮黃玉珊
暨男女內外孫共十一名
同叩謝
惠賜芳名 恕不稱呼
(轉錄)黃玉珊四百元 黃氏樓餐館十五元 曉士頓至李篤親公所十五元 芝加哥，市作頓，紐約，羅省，舍路，沙加細度等至李篤親公所，余和惠，袁傳惠，袁國恩，袁鏡根 金園餐館，以上

「去年七月舉報之一項調查顯示，本港年齡在十六歲至二十四歲間之青年，有百分之二十九，由於好奇而試驗毒品，或誤解假如身體強壯健康，則服中服用海洛英或他毒品，亦不會上癮。」

他說：「這種見解是絕對錯誤者，因為一切毒品，必引致肉體或精神上之依賴性，因此其難避免上癮。而一旦上癮後，強壯，變為衰弱，健康者變為憔悴。」

蔡氏并建議：「將有關毒品之著述，及本港毒品之情況，向大眾廣泛灌輸，令本港市民，特別是青年人，了解毒品之為害。基於洪水野獸。」

【未完】

中 醫 國 會 雄 林 金 鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

跌打全科 男婦兒科 針灸全科 外科雜症 風濕麻痺 陰陽虛損 胃痛喉症 小腸疝氣 遺精痔瘡 遠年爛腳

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止
電話：六八五、〇七三七
六八四、九三三
每逢星期三休息一天

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

可以經三藩市，檀山，東京，台北。
●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

利 僑 公 司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
查詢熱線 736-5026
查詢熱線 286-9418
查詢熱線 325-8981
查詢熱線 325-9144
周榮寬 327-6621

▲三睡房住宅：位於列治文區，式新，土庫有遊戲室及另睡房，工作美觀，花園別緻，取價極廉，售九萬九千元，銀期利息七厘，短期可交屋，開價九萬九千元。

▲十層租相文樓：全新，材料上乘，風景優美，年收租金六萬八千元，月租十三萬八千元，銀期可以商量，開價九萬元。

▲西區租相住宅：五睡房，土庫有遊戲室及酒排，另有遊戲房出租，月收租金八千元，近車路大馬路，傢俬齊全，先付一萬八千元，即可入住，開價九萬九千元。

▲東區新住宅：全土庫，雙廁所，風景好，僅收三萬一千元，銀期可以商量。

周榮寬

華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

午餐 招呼閃電 鑊氣保證
晚宴 菜式新穎 招待週到
筵席 南北食譜 加意選購

知味仕女 盡興乎來
電話：六八三、壹九三五

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

可以經三藩市，檀山，東京，台北。
●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

利 僑 公 司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

利 民 公 司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，紅燒鯉魚，鼓油海蜆，廈門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心應子，金棗夾心應子。

另有特價商品供應，歡迎僑胞參觀選購！
祖國冰霜去頭大蝦大量供應！
批發零售，極表歡迎！

利 庚 公 司
CANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652

庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業(七七七號必地街)辦事專營批發生意敬請僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱

總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

凡有關於下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查盈利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CORP.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，及保險費等等。

敝處十位經驗豐富職員常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
接時上門服務 依期不誤

永 隆 公 司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

大金錢龜
上市
精製臘腸 腊鴨 牛肉干發行

秋風起。進補合時。生猛

僑胞申請入加拿大國籍 請購簡建平林介山譯著之「加拿大」每本五元

大批醬料到步
李成興純淨綠油，彩色蝦片，利春盛蒜梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，中西音樂，舞大國語時代曲，中西音樂，舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724



格言

一、大丈夫立志向，當做一件人所不能的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

「十五自述」序言

管見為人作序，或為己作序，幾乎都是不負責任的。但當國難不在此，俗套更濫調了，過去在大陸，我曾給人家做過不少序，現在我卻要更加無賴地給自己做起序來。

不過，我只是屬於悲觀的傷感而起，並沒有狂妄地談到怎樣報國，無論如何？我這有一點自知之明，如欲修德報國，必其本身具有可當大任之才，然後得有大顯身手之會才不致於以其所報者，反而大誤其國，甚至冥頑不靈，罪到九十六十而仍不知其過，那並非到禍國亂國不止，國家興亡，匹夫有責，這正是我們應有的高尚情操，但出於統治階級之口，則是有別有用，是在國家危亡時，拿這一句口頭禪，來堵人民的嘴，來叫人民去分擔他的罪過，我可不叫再天真地去信奉他，國家之興，亦應由他獨擔其責，那野小民實不敢僭妄誇大，居然以萬邦之罪，引為一身之憂，這是在這篇文章之後，要特別強調的，讀者倘能深諳其用心，視以五柳先生的自傳也可，或醉吟先生的自傳也可。

片打街東二一號招租

有新建三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 681-1030 陶陶酒家 食譜精研 大燕小酌 悉從尊便

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出口行押，並家具什物搬運，有大移民代客存貯。 電話：公司 378-8141 住宅 822-1106

孔孺兄：八秩壽慶，鑽禧慶典，喜事重疊，願詩祝賀。 馬光臨

有酒牌旅館出賣 架生各樣現代化，有冷熱爐，因人力缺乏，迫于割愛，如有僑胞欲買者，請電話或面議均可。

新樂實業公司 置業、投資、燕梳 日夜廿四小時電話六八二、六八〇、四一四

包機往香港 來回四百五十元 時間壹個月 欲知詳情，請致函 No. 4 West Pender St. Vancouver 4, B.C. 電話：682-1876, 682-2908

單雙人床批發價錢出售 政府註冊經營名廠西式高里活床，單人，及雙人，鐵架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鐵床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，備有光顧多，一律批發價錢，免費送貨。

承接木工油漆 專做裝修門窗及現代化傢俬，備有光顧無任歡迎。 電話：876-4749

黃智理髮室 KING'S BARBER SHOP Books - Novelties 9868 Jasper Avenue Phone 424-7576 Edmonton, Alberta, Canada

香港中國針灸學會主席 梁覺玄 針灸科 擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。 308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver, 10-12 AM, 星期六下午及星期日休息

梁龍 LKONG KER 830 ALEXANDER ST. VANCOUVER 4, B.C. 電話：254-1203

億兆信託 部支分業實 2990 Granville St. Phone Office: 733-4184 Home: 683-7876

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話：MU 3-6858 MU 3-6859

利源興記 GIM LEE YUEN HING KEE 73 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone: MU 5-9743

本公司定期於 十二月三日至五日 (星期四、五、六) 大減價三天 節冬 歡迎僑胞 蒞臨光顧

中醫楊恩葵 廣東保元中醫專科學校畢業 曾任國內醫院醫室醫官 擅理男婦兒科 擅醫心腎頭病 雲峰哥林比亞街 4331 電話：685-6806

國際汽車駕駛學校 遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

承接土木大小工程 裝修油漆，內外隔牆，新建屋頂，改換屋頂，他瓦天棚，扶正傾斜房屋，修理水漏，當批建築，玻璃磚地，修理工，鋼骨鐵骨，鋼骨老舊，鋼骨翻新，鋼骨修理。

大幫運到 台灣大柑 沙田蜜柚 各種水貨 備齊

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 - E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-2244 新到 水仙花頭 中國名茶 藥材補品 酸枝套几

明和鐵行 Ming Wo Hardware Co. 23 Pender St. East Vancouver 4, B.C. 電話 683-7268 另有德國市必嘜 中國樣茶刀全鋼 鋒利光刀柔刀兩

利華煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595 各種香煙糖發行 大小光顧一律歡迎

T.P.Y. Travel Service 11 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 683-5656 檀香山旅行，有特價來回機票加幣式百九十八元，每星期一至星期四包入六晚七日，由旅店去機場接送，不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。

均安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 Main St., Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025 & 681-2733 本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。 返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD
465 R. Pender St. Vancouver
電話 MU 4 1028

中國冰霜大明蝦

花旗蝦肉
鼓汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗

新到

上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

代理
SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

零沽批發
極表歡迎

黃漢經

Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機, 收音機,
立體聲機, 自動洗衣機,
乾衣機及各種大小
電器, 保證妥當, 價格
公道, 格外歡迎。
司理人: 關榮 關滿儀



倚天屠龍記

金庸著
第二回

似乎頭髮和眉毛都豎了起來，那紅臉老方天勞急叫：「三弟，不可動怒！」拉着郭襄手往後一扯，將她扯在文軒之外，自己身子已隔在二人之間。郭襄見，衛天望這般暴怒的情狀，知他若果是出手，其勢空不可當，不由得心中也生懼意。

子，雙手抱着一張矮桌，鋪在地下，兀自閉目沉思。
喜道郭襄：「喂，你在這兒幹什麼？」
原來此人正是數日前他在山中所遇見的那個撫琴自樂的男子。

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 代理各種文件
及辦理買賣
代理買賣
電話 MU. 1-6513

伯影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
結婚相
家庭相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎掛曆 方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
新到大帮
ABC 西德風扇,
免費保用一年, 自用
牙擦, 送禮, 人人歡喜,
另辦到大批新唱片,
歡迎選購, 目錄印備
待取

香港九龍黃大仙

財帛觀音神廟
設片打街七百九十九號門牌歡迎各界
善男信女光臨參拜有求必應或外埠來信
求籤代求詳詳詳詳
電話 255-8974 司理人黃植桂
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司

專科木工建築, 美化土庫廚房櫃,
免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

中國絲綢

專辦大宗
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款小衫
襪仔用衣
襪仔用衣
廚褲男女
衣裳

大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話: MU 4-9684
專配西藥
化糖香品
各種補丸
沖喉咖啡
文房用具
備報雜誌
格外歡迎

廣珍

鑲首飾
鑲鑽
鑲寶石
廚師上等
調味菜任
地方雅潔
招呼妥當
大鑪小酌
隨時應命
格外歡迎

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒
目錄印備 函索即奉

榮榮臘味專家

精製臘味
批發零售
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四七式四號

華強公司

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
專售及修理名
廠傳真機, 收
音機及各種電
器, 承接大小
電力工程, 服
務妥當, 價格
克己, 保證滿
意。

新美鮮

新邊麵飽
Sunbeam
Whites

雲高華搜烟通公司

工作妥當, 價錢公道, 隨時電話, 快捷
Vancouver Chimney Services,
985-2868

馬君賞

專上門修理 電腦洗衣機 乾衣機 電器
具政府牌照
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、六七八五

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄相命時勢 時勢造英雄
高靈高華打街東豐百號新亞旅社式樓
一三三號房候教 電話六八五九〇六四

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇五一一四號

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切商業文件如買賣, 公債, 房契, 人壽保險, 遺囑等及
匯款, 本行均在華中, 以電匯或信匯之損失, 如保此
業務部司理: 馬錦華
華務部司理: 馬錦華
最近加元在港兌換五五五
最近美元在港兌換六〇五五
儲蓄儲蓄每百元十六元九角

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
商業區舖出賣
有四間舖, 樓上有三組柏文,
位在暢旺區域, 時常售滿, 取
價十二萬元, 可充銀期, 意欲
投資者, 請到吳國華辦事處,
或由電話詢問, 定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

富劉

承接木工泥水, 油漆大小工程,
價錢相宜, 保證滿意, 僑胞光顧
請打電話 252-5244
地址: 登打士街六六號街東

周愛權

精配各種時鐘眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

建興建築公司

承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

津津有味譚

陳存仁

肺病療養之道

或用薄荷油荷荷水化成熱氣蒸氣，都有滲透作用。

使用薄荷油時，可向商店購買薄荷葉三錢，除去硬梗，將葉剪碎，當作茶葉用滾水沖飲，或者將薄荷葉水，均可應用。煮時只經過一沸，即可應用，如煮久，內中所含的油質揮發殆盡，功效反而大減。此外薄荷油，或薄荷葉塗敷喉嚨，均有功效。

中國盛產薄荷，荷季暢銷全世界，數量驚人。江蘇太倉薄荷，向來專銷英美兩國，使各國製成了許多新藥，醫治呼吸系統的病患，極其風行，有許多好藥，都是從薄荷的根莖製成的。

咳嗽証

梨是清肺潤燥的妙品。在各種水果中，梨對肺部最有益。肺虛咳嗽時，可用雪梨冰糖汁，梨肉去皮，均可進食，又可將整個雪梨挖去核心，加入川貝粉一錢，與冰糖同燉，用來潤肺，減少痰涎，及咳嗽，尤其是秋冬天氣乾燥的時候，燉食雪梨，更為適宜。雪梨大量上市時，可以將雪梨煎成膏，如給糖狀，名為梨膏。

燕窩

燕窩是一種優質食品，含有精液性蛋白質，灰份，磷質，是滋養肺部，有益食品。本草書上說：「燕窩能補肺，止咳化痰。」所謂止咳二字，並不是麻痺止咳，而是由於營養肺部，潤肺氣減少咳嗽。可惜燕窩價值昂貴，而揀毛的手續十分麻煩。(九三)

兵行車

如果我是詩人。我必詩人，我一定另寫一首「兵車行」。

我的「兵車行」，不是指軍隊的軍車，而是指兵荒馬亂時，我坐過的那輛戰時逃難，不幸中之幸事。還有車可乘。而那是從舊的到新的，最好的到最壞的，種種色色，大可以入詩也。

我乘過木炭車，也乘過「一滴汽油一滴血」的汽油車。

那時有汽車的朋友，除了將官之外，祇有金融界巨頭，那些都是名牌子好汽車。

後期坐的便是盟軍的「吉普車」或十輪大卡車。

一次我從廣州，趕往汕頭，乘的是一輛郵車，車上積滿郵包，而我睡在郵包之上，鼻端可以觸及車篷的帆布。

最舒服當然是在重慶時，有機會坐坐外交使節的座駕車。

後來我覺悟了，就摒棄自用汽車。我何人所，又何必出人有車？乃毅然把已坐了十幾年的汽車出賣。

自賣汽車後，每天往來游泳池，約步行三米。上下班往來火車站，約步行三米。晚間訪友或散步，約步行四五米，自此之後，我把體育學上所稱道，對全身最好的兩項運動都實行了。

步行了一年後，最顯著的效果是肚子小了。在沒賣汽車前，雖然每天游泳，但肚子始終微微凸出。現在脫下衣服，業已顯露平坦。胸圍也寬，腰圍減細，對鏡看來，頗想與年輕人賽美！

生理衛生學告訴我們：腰肥一寸，壽減一年。而今肚子小了，增壽與否，

書法家

趙南

王羲之的祖師爺是誰，恕我不學淺，不知道，但我學許多人未必知道，人們只知道王羲之學蘭亭夫人，而蘭亭夫人是學鍾繇，至於鍾繇又學誰，則不得而知了。丁先生所學是在鍾繇之上，能使人肅然起敬。

去年，我又碰見他，他說，他年來於字，真是着了迷，他學得其中許多道理，可與智者道，雖為俗人言也。今年，早幾天，我又見到他，他說，他的展覽會要開了，稿上已刊登出來。是許多新聞，都是把丁先生的書法展覽是本年度的重要事件。

那一天，我去到展覽會場，可是舉目看，掛得滿滿的，大小不一的字條，看清楚時，却是一個字也不識，我找到了丁先生，丁先生笑道：「這「結繩記事」時代的結繩，是字之最古者。」我知道會場之中也沒有一個人識。

丁先生是書法家，是她自己世界中的書法家。

(下)

哀謝

先義兄陳偉德君不幸於十一月廿三日在中央醫院逝世享壽七十餘歲其家人遠居祖國喪事由雲南德縣辦理經於十一月卅日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於山景墓園 荷蒙親戚友誼蒞臨弔唁花圈素車致送高誼隆情均感感此致謝

雲南德縣社代謝

惠賜芳名 恕不稱呼

甄慶華三百元 遠權社一百一十三元 五元 朱炎榮五十元 陳福如夫婦五十元 秘書路寶堂五十元 振華堂五十元 以上贈花圈素車

民治黨 總權社 洪門昆仲 甄慶華合家 黃高蘭合家 馬氏公所全人 以上花圈

民治黨 總權社 洪門昆仲 馬氏公所全人 以上素車

計告

家嚴譚潘潘文君公府君廣東台山縣筋坑鄉與村人不幸痛於公元一九七〇年十二月三十一晨病終於雲南德縣醫院享壽七十有八歲家慈隨侍在側親含殮殯禮星夜回雲奔喪擇定十二月八日(星期二)下午一時假丹李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園 承屬宗親戚友世誼哀此計

反功服

母朱氏
哀孤子 耀明 媳藍潔玲
哀孤女 尹霞 婿陳守樸
孫男 顯顯顯
孫女 顯顯顯
外孫女 嘉敏
弟 乃文 弟余氏
妹 金啟 適陳門
侄 啓康啓賢 全泣告

521 E. Cordova St. Vancouver 4, B.C.

大屋全間出租

適合大家庭，交通方便，近喜市定街，及明街。電話二五四、五九五〇

幽靜房出租

價廉，交通便，連後院，合高尙婦女，單身或二人，四時後電 251-8888

住屋全層出租

位於七一奇化街，隨時電話式五三、一九七八

承接裝修及傢俬，並製造假雲石及浴室裝配，有假雲石檯平售。(陳列室) 552 Commercial St. V-1945 (美藝)

協和托兒所招生

華人協和教會主辦招收三至六歲日托兒童有政府津貼開辦日期一九七一年一月四日報名日期十二月七日至十二日電話二五二、二五二或三二七、四三三三三章程處總街四三四號五二八號及五三三號京士街路一六七九號

三間屋二個單房招租

位於十九街西，極平極靚，適合青年學生及工人，隨時電話代理人。 876 6811

再選蘭建氏為市參事

COPE'S 計劃

- ：無須建築自由公路橫達華區
- ：建築多的廉價房屋
- ：資助華人文化運動
- ：將喜市定街夾緬街舊博物院改為圖書館與娛樂中心

市參事
Harry Rankin
Bruce Yorke
Ronald Gomez
Muriel Sabatino
教育局
Margaret Chunn
Paul Mitchell
Russell Pedersen
公園局
Donald Greenwell
Sidney Shelton
Edward Leong
Karl Zuker

5 1/2%

最低量 每月存款 能提支特權

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

F-022 加拿大帝國商業銀行

協和托兒所招生

華人協和教會主辦招收三至六歲日托兒童有政府津貼開辦日期一九七一年一月四日報名日期十二月七日至十二日電話二五二、二五二或三二七、四三三三三章程處總街四三四號五二八號及五三三號京士街路一六七九號

三間屋二個單房招租

位於十九街西，極平極靚，適合青年學生及工人，隨時電話代理人。 876 6811

YE KIU TRADING LTD.

裕僑貿易公司

油糖餅食 茶葉土產 乾貨海鮮 家庭用具 圖書唱片 工藝飾品 工裝飾品 零沽批發 無任歡迎

德深公司

DICKSAM LIMITED

1-2-3 BEAN SPONTS
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8641

遠近交易 便捷妥當 靚鮮芽菜

修理水喉兼各項木工

A & A Home Repair 電話 325-9441 日夜應命，阻滯水喉，精通抽水喉機具，恢復來水，修理天窗屋簷溝，條補或改造煙通，清理與修理，快捷妥當，所有工作保證滿意。

翠華園食府

Pavilion Garden [Restaurant]

509 Main St., Vancouver 4, B.C. 電話：687-2608

翠華園高級食府 具有三者的合體 與眾不同的氣派

最高水準的烹任 最合理的價格 最親切的服務 請將全部獻給關心佳者，皆酒，美食的人士享受。

頹脫而出 別饒風味

南興行

NAM HING CO. LTD.

263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER 4, B. C. Tel. 687-4241

新張營業

謹定于十月廿八日星期六

油糖粉麵 葯材海味 罐頭食品 名茶美酒

壹律大減價 酬謝顧客

由十月廿八日至十二月五日(星期日照常營業)

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C. Tel. 684-4428

籌備開業啟事

本公司自承辦新民生公司原址籌備華打街東二百七十八號新或改建裝修快將完竣屆時自當登報啟告各僑胞正式開業日期並設廉價貨品酬賓敬請留意

本公司統辦山味雜貨，罐頭食品，各類鮮肉，燒烤臘味，及時新鮮蔬菜，零沽批發，一律歡迎。

品質新鮮 金冠牌冰霜魚蝦 零沽批發

總經理蔡耀有 經理鄧敬慎 伍請鈞 敬啟

陳健鏞 Kinson Chan

公司 324-2441 住家 253-0010

Rutherford Thompson McRae Ltd. 1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

忠誠服務代買各類住宅，柏文，商業樓宇，車房及宿舍生意

▲東區，保養好，一廳一房兩廁，土庫全部完成，如五房及自用設備齊全，令大家庭或出租用，有兩合及車房，交通學校，取價一萬四千。

▲前舖後居，一廳兩房，中型舖位，連車房，位於華埠，旺市，做開市生意，每日約式五百五十，舖面光猛，設備齊全，近學校，取價一萬五千。

▲東區，經濟好，雙車房，無土庫，交通學校及商場，取價一萬五千，首期六千元可入住。

▲近華埠合法入息住宅連土庫四層，各門戶出入，可住三伙，月租約式百七，交通學校，取價一萬一千九百元，有得租，兼有租稅，一舉兩得，適合失職經營生意。

